

El Comité para la Concientización en
Relación al Uso del Agua del Condado de
Monterey presenta...

Agua Es Vida

Linea Directa (831) 646-4656 • www.waterawareness.org

Una Guía de Preguntas y
Respuestas para los
Consumidores de Agua en el
Condado de Monterey

**Aprenda Más Sobre
el Agua**

- Los Costos
- El Suministro
- La Calidad
- Los Recursos

Los Miembros

Association of Monterey Bay Area Governments (AMBAG) es una asociación de voluntarios de ciudades y condados del área de los condados de Monterey, San Benito y Santa Cruz. La Asociación fue fundada para servir como un foro para discutir y hacer recomendaciones sobre las cuestiones de importancia regional, incluyendo transporte, calidad del aire y del agua. (831) 883-3750
www.ambag.org

California-American Water Company provee el servicio de agua a Carmel, Del Rey Oaks, Monterey, Pacific Grove, Seaside, Sand City y las partes adyacentes del condado. (831) 646-3200 www.calamwater.com

California Water Service Company provee el servicio de agua a Salinas, Las Lomas, Las Palmas, Oak Hills, Toro Park e Indian Springs. (831) 757-3644
www.calwater.com

Marina Coast Water District (MCWD) provee la distribución de agua y la recolección de aguas residuales a la zona de servicio englobando la Ciudad de Marina y al antiguo Fort Ord. (831) 384-6131 www.mcwd.org

Monterey County Health Department tiene la misión de cumplir el rol del gobierno en proteger, promocionar y mejorar la salud de las comunidades y de la gente del Condado de Monterey. (831) 755-4507

Monterey County Water Resources Agency dirige, protege y mejora la calidad y la cantidad de agua y provee servicios específicos para el control de las inundaciones para el Condado de Monterey. (831) 755-4860

Monterey Regional Water Pollution Control Agency (MRWPCA) trata y recicla las aguas residuales de muchas comunidades en el norte del Condado de Monterey para su uso en la irrigación de cultivos. (831) 372-3367 www.mrwpc.org

MCSI Water Systems Management provee la administración, la operación y los servicios de consulta para pequeños sistemas de agua de hasta 200 conexiones en la costa central. (831) 659-5360 www.gowatermanager.com

Monterey Peninsula Water Management District tiene la misión de dirigir, aumentar y proteger los recursos de agua para el beneficio de la comunidad y el medio ambiente en la Península de Monterey. (831) 658-5601 www.mpwmd.dst.ca.us

La Ciudad de Salinas provee la planificación, el desarrollo y el mantenimiento que pertenece a los recursos de agua para sus ciudadanos y negocios, además de asegurar la protección del medio ambiente en cada nuevo proyecto. (831) 758-7237 www.ci.salinas.ca.us

La **California Rural Water Association** (800) 833-0322 ayudó a los miembros en la preparación de esta guía, y Diana Cornell y Silvia Burnett hicieron la traducción al Español.



El Comité para la Concientización en Relación al Uso del Agua del Condado de Monterey

A Todos los que Aman el Agua en el Condado de Monterey:

Todos nosotros la amamos. Nos encanta beberla. Nos encanta hacer crecer cosas con ella, lavarnos en ella, nadar en ella, escucharla caer, mirarla correr. Ella crea nuestra riqueza, nuestro tiempo libre y sostiene nuestras propias vidas. ¡Agua es vida!

En 1991 se fundó el Comité para el Conocimiento de Agua del Condado de Monterey, Inc. "para promocionar la responsabilidad personal por medio de la educación para la conservación y el uso beneficioso del agua en el Condado de Monterey.

En la práctica, servimos como una conexión con nuestras comunidades, agencias de agua y la industria del agua. Proveemos programas educativos para niños y adultos, y tratamos de lograr cambios en la conducta del uso del agua, a través del aumento en la concientización sobre los recursos y la conservación del agua. Nuestros miembros contribuyen con su tiempo, su talento y sus recursos a esta organización de beneficencia sin fines de lucro. Apreciamos nuevos miembros y el aporte público.

En toda la historia el entendimiento y el uso inteligente del agua ha sostenido todas las comunidades prósperas. Sólo tenemos que mirar atrás unas pocas décadas a la destrucción de tierras agrícolas por malas prácticas de agricultura y destrucción de una gran parte de nuestra sociedad para entender como la mala planificación y negligencia pueden afectar directamente nuestras vidas. Cuando se trata de proteger y conservar nuestra agua, cada uno de nosotros puede hacer una diferencia.

Atentamente,

A handwritten signature in black ink that reads 'Russell L. Hatch'. The signature is fluid and cursive, with the first name 'Russell' being the most prominent part.

Russell L. Hatch, Chairman

Water Awareness Committee of Monterey County, Inc.

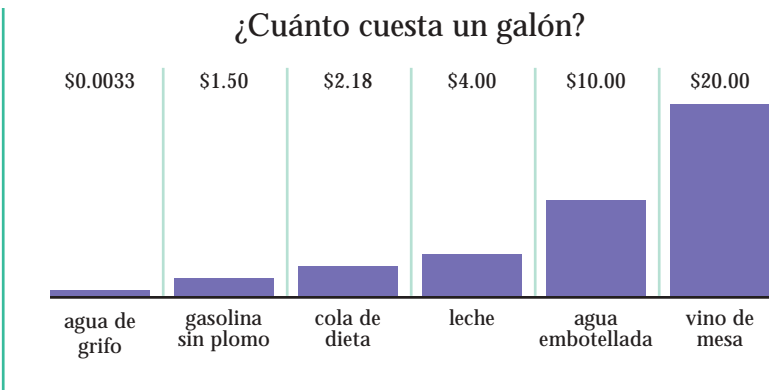
¿Cuánto Cuesta Nuestra Agua?

El agua siempre ha sido una de las empresas más baratas de servicios públicos. Pero no importa de donde el agua provenga, los costos para recuperarla, guardarla, tratarla para hacerla potable y mantener los ductos necesarios para su distribución están aumentando.



- Las bombas que entregan el agua a nuestras casas funcionan con electricidad costosa.
- Cumplir con las más complejas regulaciones de calidad de agua y desarrollar nuevos suministros de agua, causará que los costos futuros se incrementen.
- Sin embargo, reducir la demanda puede ayudar a controlar los costos del agua y prevenir la necesidad de racionamiento.

El agua es una ganga verdadera. ¡Investigue y compare los precios!



El agua es preciosa y debe ser tratada como tal. Sin embargo, es también un líquido de un precio muy accesible en comparación con otros que usamos todos los días.



¿Es Segura Nuestra Agua?

El Departamento de Servicios de Salud del Estado de California y la Agencia para la Protección Ambiental han establecido estándares de alta calidad para el agua potable, y su compañía de agua tiene que cumplir con estos estándares. Los estándares para el agua potable son más estrictos que los estándares de calidad para cualquier otra cosa que comemos o bebemos. Si usted obtiene agua de un pozo privado o de otro suministro de agua sin regulación, usted tiene que asumir la responsabilidad de examinar su agua para garantizar su seguridad.

¿Qué puede afectar la calidad de mi agua?

Estos contaminantes son desagradables, pero no son necesariamente un riesgo para la salud:

- Los minerales pueden hacerla dura, coloreada o con un “mal” sabor.
- Altos niveles de hierro o manganeso pueden manchar la grifería y los fregaderos.
- Las burbujas suspendidas pueden hacerla lechosa.
- Altos niveles de sulfatos pueden hacerla oler como huevos podridos. Los calefones que no se mantienen en buenas condiciones pueden causar también estos olores. Póngase en contacto con su plomero.
- La intrusión de agua de mar puede hacerla salada.

Estos contaminantes pueden ser insalubres:

- Los nitratos son peligrosos para los bebés y las mujeres embarazadas. Si usted está notificado que su agua tiene un alto nivel de nitratos, no la beba. Hervirla no la hará potable, sino que concentrará los nitratos.
- El arsénico puede causar problemas en el sistema circulatorio o cancer.
- Si la prueba para bacterias coliformes dá positiva, indica que existen problemas en el sistema de agua. La bacteria coliforme puede causar enfermedad.
- Llame al Departamento de Salud Pública al (831) 755-4507 si usted tiene preguntas o preocupaciones.

Añadir fluoruro y cloro lo puede beneficiar a usted y a su sistema de agua:

- La investigación ha mostrado que el fluoruro reduce las caries tanto en los niños como en los adultos.
- El cloro es un desinfectante efectivo para uso de emergencia en sistemas de agua pequeños o para uso rutinario en los sistemas grandes.
- Se requiere que los proveedores de agua hagan exámenes para chequear los niveles de fluoruro y asegurar que no excedan niveles seguros.

¿Qué Hacemos Durante las Emergencias de Agua?

Durante un corte de agua...

Reduzca al mínimo el uso. Añada el agua de la piscina o del balneario al tanque del inodoro para poder tirar de la cadena. Prepárese guardando agua. Añada 8 gotas de cloro para uso doméstico a cada galón de agua, guárdela en un contenedor de plástico y úsela antes de que pase un año.

Después de un Terremoto...

Compruebe si hay escapes de agua.

Para Combatir los Fuegos...

Use el agua de piscinas o balnearios. Mantenga las mangueras conectadas para una reacción rápida.

Para Purificar el Agua...

Hierva vigorosamente durante cinco minutos, use pastillas para purificación de agua o añada 8 gotas de cloro para uso doméstico por cada galón de agua. No use productos de cloro hechos para la piscina o el balneario.

Para Resolver Problemas de Presión...

Llame a su compañía de agua. Considere instalar un regulador de presión en la línea principal que entra en su casa.



CONSEJOS ÚTILES

¡Evite una Emergencia! Cuando usted salga de vacaciones, apague las válvulas del lavarropas. No las deje presurizadas.

¡Evite el Peligro! Si hay alguna pregunta acerca de contaminación, llame a su departamento de salud pública. El cloro añadido al agua la desinfecta. O hiérvala por 5 minutos antes de beberla.

¡Tenga Cuidado! En caso de ciertas emergencias de períodos cortos, es posible que su proveedor de agua transporte en camión el agua proveniente de suministros independientes, a los tanques de almacenamiento.

¡Prepárese! Encuentre la válvula que desconecta el agua de su propiedad. Si no hay ninguna en su lado del medidor, ordene la instalación de una.

¿De Dónde Viene Nuestra Agua?

El agua subterránea está conservada debajo de la superficie de la tierra, llenando los espacios entre la tierra, la roca y la arcilla. Estos almacenamientos naturales de agua se llaman acuíferos.

Nuestros acuíferos subterráneos no pueden sostener la demanda para todas nuestras necesidades. Por eso, hemos construido los diques de contención y otros embalses para recoger y guardar el agua de la superficie. Por una variedad de razones, no hemos podido construir lugares de almacenamiento adecuados adicionales (diques de contención, embalses y tanques de agua) para igualar la demanda.



Los diques de contención y los embalses están diseñados para recoger y guardar el agua de la superficie.

¿Hay un uso excesivo de nuestros acuíferos?

En un acuífero de uso excesivo, el agua ha sido removida más rápido de lo que la naturaleza tarda en reponerla. Muchos acuíferos en el Condado de Monterey tienen este desequilibrio como resultado de este uso excesivo. De hecho, el Consejo de Control Estatal de Recursos Acuáticos nos dice que el Área de Recursos del Río Carmel tiene un grave sobreuso de agua de 10.400 pies/acres anuales. El Estado nos dice que debemos encontrar una nueva fuente por el 58% de agua que históricamente fue tomada del acuífero del Río Carmel.

Los acuíferos del Condado Norte tienen un sobreuso de hasta un 200%, y otras áreas del Valle Salinas tienen también un severo sobreuso, causando problemas en la cantidad y calidad del agua.

Ahora se Requieren Informes sobre la Confianza de los Consumidores

Se requiere que las compañías de agua informen a sus clientes sobre los resultados de los exámenes que realizan en el agua. Una vez al año, antes del primero de julio, tienen que incluir la información sobre los resultados de los exámenes en un Informe sobre la Confianza de los Consumidores. Se envían los informes a los consumidores o se incluyen con la factura. Llame a su compañía de agua si necesita una copia.

Los tres acuíferos principales subyacentes al Valle Salinas están a 180 pies, 400 pies y 900 pies abajo de la superficie.

El agua de los acuíferos profundos es más confiable que el agua superficial. El agua superficial que se usa para beber debe ser tratada.

La contaminación del agua superficial resulta del uso excesivo de pesticidas, derrames químicos, residuos arrastrados por la lluvia y por animales.

El 95% del agua usada en el Condado de Monterey es agua subterránea. El 5% es agua superficial.



Los embalses de los diques San Clemente y Los Padres del Río Carmel, el dique San Antonio del Río San Antonio y el dique Nacimiento del Río Nacimiento son nuestros principales instalaciones de almacenamiento de agua superficial.

El agua en estos embalses es devuelta a sus rios durante los meses áridos para "recargar" los acuíferos en la tierra debajo de los rios.



El 90% del agua subterránea que se saca en el Condado de Monterey es utilizada para la agricultura.

¿De Qué Otras Fuentes Obtenemos el Agua?

El Almacenamiento y la Recuperación del Acuífero

Durante los períodos húmedos, el agua de los ríos puede ser inyectada en los acuíferos agotados, usándolos como enormes cuencos subterráneos de almacenamiento. Durante los períodos áridos, se puede bombear esta agua para múltiples usos.

El Agua Embotellada

Portable y popular, el agua embotellada puede costar hasta \$10.00 por galón. Sin embargo, los estándares de la Agencia de Protección Ambiental (EPA) para el agua potable servida por las compañías de agua son más estrictos que los estándares de la Administración para la Comida y las Drogas (FDA) para el agua embotellada.

La Desalinización

La desalinización es la conversión de la sal o del agua salobre a agua potable por medio de la ósmosis en reversa.

Los filtros de membrana hacen posible la ósmosis en reversa.



El Agua Sucia/Las Cisternas

Se puede tratar el agua de lluvia y de otras fuentes para su re-utilización limitada.

Muchas industrias, lavaderos de coches y sistemas de irrigación usan el agua sucia.



El Agua Reciclada

Las aguas residuales y negras de los hogares y negocios, se pasan por tres etapas de tratamiento para crear agua lo bastante pura como para irrigar los cultivos comestibles, los cinturones verdes y el césped (principalmente de los campos de golf).

Se puede usar el agua reciclada para la irrigación.



¿Cómo Podemos Obtener Más Agua?

Bastante lluvia cae en el Condado de Monterey y existe tecnología para tratar, guardar y distribuir esta agua a todo aquel que la necesite y la desee. Sin embargo, el almacenamiento, la distribución y las preocupaciones medioambientales se mezclan con otros asuntos para traer el agua al centro de muchos debates políticos. Para algunos, limitar los suministros de agua es la respuesta para evitar situaciones negativas asociadas con el crecimiento. Para otros, limitar los suministros daña nuestra calidad de vida. Esta es una paradoja clásica de los humanos y de la comunidad. De una manera práctica, el Consejo de Control de los Recursos Acuáticos del Estado de California está diciendo tanto a la Península de Monterey como al Valle Salinas que sus suministros de agua están en grave necesidad de aumento.

Se están imponiendo límites por parte del Consejo Estatal de Control de los Recursos Acuáticos que afectarán a todos.

Muchas áreas eluden estos asuntos a través de importar agua de áreas abundantes en agua. En el sur de California, muchas áreas sobreviven exclusivamente con el agua importada. Ciertas áreas del Condado de Monterey están considerando importar agua como una opción para aumentar sus suministros de agua.

Para disminuir la intrusión del agua de mar, en el norte del Condado de Monterey se irrigan 12.000 acres con agua reciclada.



¿Qué Problemas Enfrentamos?

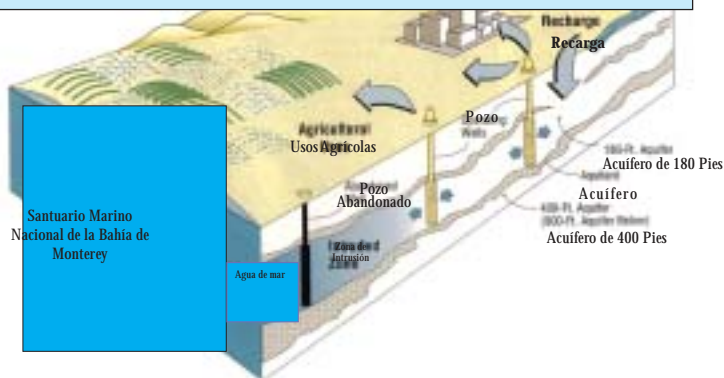


Las aguas del Océano Pacífico están contaminando algunos acuíferos en el Condado de Monterey a un ritmo alarmante.

La Intrusión del Agua del Mar

La intrusión del agua de mar ocurre cuando sacamos más agua de los acuíferos de la que se recarga por medio de la lluvia en la superficie. Hoy los acuíferos costeros están contaminados con agua de mar a niveles variables, lo cual limita la capacidad de almacenamiento de los acuíferos. Muchas áreas urbanas y agrícolas están afectadas—y la intrusión del agua de mar está avanzando!

La intrusión de agua de mar ha intensificado la ya crítica necesidad de agua en el norte del Condado de Monterey



Los Materiales Peligrosos

Los materiales peligrosos pueden entrar en nuestros acuíferos por medio de la eliminación incorrecta de residuos y a través de tanques de almacenamiento subterráneos que pierden agua. Se gastan millones de dólares para reemplazar y modernizar los tanques con una pared que pierden agua que han causado que la gasolina y sus aditivos, como el MTBE, se filtren dentro de nuestros suministros de agua.



MTBE

La adición de MTBE, el metil butil éter terciario, a nuestra gasolina fue un prueba bienintencionada para reducir la contaminación del aire. Sin embargo, el MTBE es un grave contaminante del agua. Se está retirando el MTBE en favor de aditivos más seguros. Muchas comunidades necesitan examinar si su agua contiene MTBE.

La Contaminación Nitrata

La contaminación con nitratos proviene de fuentes incluyendo los sistemas sépticos, las áreas agrícolas donde pastan los animales, los fertilizantes y las aguas residuales. Los vapores de nitratos pueden viajar en los acuíferos subterráneos confinados y contaminar pozos a millas de su origen. Altos niveles de nitratos pueden impactar los suministros de agua potable y la producción de cultivos, incluyendo las uvas y el coliflor. Muchos pozos municipales se han retirado de servicio en el Valle Salinas debido a la excesiva contaminación con nitratos.

Los Minerales Disueltos

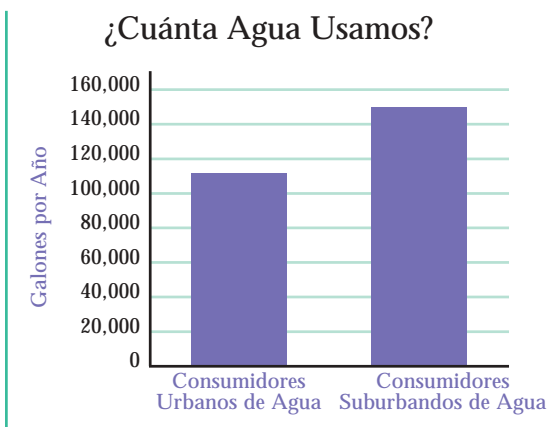
Los minerales tóxicos que existen naturalmente incluyen el arsénico, el fluoruro, el radón, el plomo, el cobre y el asbesto. El calcio y el magnesio, aunque no son tóxicos, causan la dureza; el hierro y el magnesio manchan la ropa y la grifería.



Las altas concentraciones de minerales disueltos causan preocupaciones con la salud, la dureza y las manchas.

¿Qué Más Tenemos Que Saber?

El promedio de las casas urbanas usa alrededor de 112.000 galones de agua por año. Las casas suburbanas tienden a usar más debido a la irrigación al exterior.



¿Cuál es la mejor manera para que los usu suburbanos y rurales puedan conservar el

La jardinería xeriscape significa planear y mantener un paisaje de plantas nativas que usan poca agua. Visite su vivero local para averiguar más acerca de la jardinería xeriscape en el Condado de Monterey.



Qué ocurre con el césped y los jardines durante la temporada seca?

En el Condado de Monterey, usamos más agua para irrigación que para cualquier otro uso. Aquí les mostramos algunos consejos para el propietario que trata de mantener su paisaje atractivo durante las temporadas más secas del año.

CONSEJOS

1. Riegue temprano por la mañana.
2. Airee el césped.
3. Use tosca.
4. No lo olvide: un riego completo una vez por semana es mejor que un riego superficial cada día.



¿Como Podemos Ayudar desde Casa?



En la Cocina...

- Use sus lavaplatos y lavarropas solamente cuando su capacidad esté completa. Los mismos usan de 25 a 35 galones por ciclo, por lo tanto no los encienda a menos que estén llenos.
- Si lava sus platos a mano, no deje el grifo abierto para el enjuague, llene su segundo fregadero o una palangana grande con agua clara para enjuagar cuando sea necesario, en vez de dejar correr el agua por el drenaje.
- Limpie las frutas y los vegetales en un fregadero con agua limpia en vez de dejar correr el agua por el drenaje.

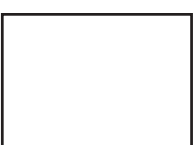
Afuera...

- Enjabone su coche o bote usando un balde de agua jabonosa, y después use la manguera solamente para enjuagar, en vez de dejar correr el agua.
- Riegue su césped solamente cuando sea necesario. Si la hierba tiene elasticidad cuando usted la pisa, entonces no necesita agua.
- El riego por goteo asegura que el agua que usted usa llegue directamente a las raíces de las plantas donde es de más necesidad. Considere instalar un sistema de riego por goteo si usted tiene muchas plantas.
- Coloque sus aspersores de manera que el agua caiga a su césped o jardín, y no en el hormigón ni en otras áreas pavimentadas. Riegue el pasto, no la acera.

Por Toda la Casa...

- Inspeccione los grifos, las tuberías, las mangueras y las cabezas de los aspersores para verificar si pierden agua. Si usted encuentra una pérdida, arrégla.

**El Comité para la Concientización en
Relación al Uso del Agua del Condado
de Monterey, Inc.
P.O. Box 3254
Salinas, CA 93912**



**El Comité para la Concientización en
Relación al Uso del Agua del Condado de
Monterey Puede Ayudar**

**Llame a la Línea Directa del WAC con
sus preguntas relacionadas al agua.
(831) 646-4656**

**Visite el Sitio del Internet del WAC para
información actualizada y otros links
www.waterawareness.org**